

Job

Chapter 4

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיַּעַן אֱלִיָּפַז הַתִּימְנִי וַיֹּאמֶר: 1
и-сказал феманитянин Элифаз и-ответил
[H0559](#) [H8489](#) [H0464](#)

И отвечал Елифаз Феманитянин и сказал:

הֲנִסָּה דָבָר אֵלַיךָ תִּלְאַהּ וְעָצָר בְּמִלִּין מִי יוּכַל: 2
если-попытаюсь к-тебе словом если-попытаюсь
кто в-словах но-удержаться утомишься-ли к-тебе словом
[H3201](#) [H4310](#) [H4405](#) [H6113](#) [H3811](#) [H0413](#) [H1697](#) [H5254](#)

если попытаемся мы сказать к тебе слово, — не тяжело ли будет тебе? Впрочем кто может возбранить слову!

הֲנִיָּה יִסְרֶתָ רַבִּים וַיָּדִים רַפּוֹת תִּחְזֶק: 3
укреплял ослабевшие и-руки многих учил-ты вот
[H2388](#) [H7504](#) [H3027](#) [H3256](#) [H2009](#)

Вот, ты наставлял многих и опустившиеся руки поддерживал,

כּוֹשֵׁל יִקְיִמוּן מְלִידָה וּבְרָכִים כָּרְעוֹת תִּאֲמָץ: 4
спотыкающегося поднимали слова-твои и-колени сгибающиеся укреплял
[H0553](#) [H3766](#) [H1290](#) [H4405](#) [H3782](#)

падающего восставляли слова твои, и гнущиеся колени ты укреплял.

כִּי וְעַתָּה תָּבוֹא אֵלַיךָ וְנִתְבַּהַל: 5
к-тебе пришло теперь ибо и-смутился-ты тебя коснулось и-утомился-ты
[H0926](#) [H5704](#) [H5060](#) [H3811](#) [H0413](#) [H0935](#) [H6258](#)

А теперь дошло до тебя, и ты изнемог; коснулось тебя, и ты упал духом.

הֲלֹא יִרְאֵתָ בּוֹגֵבָהּ יִרְאֵתָ בּוֹגֵבָהּ וְתָם דְּרָכֶיךָ: 6
разве-не богобоязненность-твоя упование-твоё надежда-твоя и-непорочность путей-твоих
[H1870](#) [H8537](#) [H3690](#) [H3374](#) [H3808](#)

Богобоязненность твоя не должна ли быть твоею надеждою, и непорочность путей твоих — упованием твоим?

זָכֵר- זָא מִי הוּא נָא וְיִשְׂרָיִם נָקָה וְאִיפֹה אָבָד נָקָה וְיִשְׂרָיִם נָקָה: 7
вспомни же кто он невинный он кто же вспомни были-истреблены праведные и-где погиб невинный он кто же вспомни
[H3582](#) [H3477](#) [H0375](#) [H0006](#) [H1931](#) [H4310](#) [H4994](#) [H2142](#)

Вспомни же, погибал ли кто невинный, и где праведные бывали искореняемы?

כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי תִרְשֵׁי אֲוֹן וְזֹרְעֵי עֲמָל יִקְצְרוּהוּ: 8
как видел-я пашущие беззаконие и-сеющие страдание пожинают-его
[H5999](#) [H2232](#) [H0205](#) [H7200](#)

Как я видал, то оравшие нечестие и сеявшие зло пожинают его;

מִנְשַׁמַּת יִאֲבְדוּ וּמִרוּחַ אַפּוֹ יִכָּלֶה: 9
от-дыхания Элоаха погибают и-от-духа гнева-Его исчезают
[H3615](#) [H0639](#) [H7307](#) [H0006](#) [H0433](#) [H5397](#)

от дуновения Божия погибают и от духа гнева Его исчезают.

10 שָׁאֲנַת אֲרִיָּה וְקוֹל שָׁחַל וְשֵׁנֵי כַּפִּירִים נִתְעָוּ:
рык льва и-голос львицы и-зубы левят
[H7581](#) [H7826](#) [H8127](#) [H5421](#)

Рев льва и голос рыкающего умолкает, и зубы скимнов сокрушаются;

11 לֵישׁ אֲבָד מִבְּלִי-טָרֶף וַיִּבְנֵי לְבָיָא יִתְפָּרְדּוּ:
лев погибает без добычи и-детёныши львицы рассеиваются
[H3918](#) [H0006](#) [H1097](#) [H2964](#) [H6504](#)

могучий лев погибает без добычи, и дети львицы рассеиваются.

12 וְאֵלַי דְּבַר יְנֻבּ וַתִּקַּח אָזְנִי שְׁמִיעַ מִנְהוּ:
и-ко-мне слово прокралось и-восприняло ухо-моё шёпот его
[H0413](#) [H1697](#) [H1589](#) [H3947](#) [H0241](#) [H8102](#)

И вот, ко мне тайно принеслось слово, и ухо мое приняло нечто от него.

13 בְּשֵׁעִים מִחֲזִינּוֹת לַיְלָה בְּנֶפֶל תִּרְדָּמָה עַל-אָנָשִׁים:
в-размышлениях от-видений ночи при-падении глубокого-сна на людей
[H2384](#) [H3915](#) [H5307](#) [H8639](#) [H0376](#)

Среди размышлений о ночных видениях, когда сон находит на людей,

14 פָּחַד קָרָאֲנִי וַרְעָדָה וְרַב עֲצְמוֹתַי הִפְחִיד:
страх охватил-меня и-трепет и-множество костей-моих содрогнулось
[H6343](#) [H7122](#) [H7461](#) [H7230](#) [H6106](#) [H6342](#)

объял меня ужас и трепет и потряс все кости мои.

15 וְרוּחַ עַל-פָּנַי יַחַף וְתִסְמַר שְׁעַרְתִּי בְּשָׂרִי:
и-дух по лицу-моему прошёл встали-дыбом волосы на мне
[H7307](#) [H6440](#) [H2498](#) [H5568](#) [H8185](#) [H1320](#)

И дух прошел надо мною; дыбом стали волосы на мне.

16 וַיַּעֲמַד וְלֹא-אָכִיר מִרְאֵהוּ תְמוּנָה לְנֶגְדִי עֵינַי דְּמָמָה וְקוֹל אֲשַׁמַּע:
он-стоял и-не узнал-я облика-его образ перед глазами-моими глазами-моими тишина и-голос слышу-я
[H5975](#) [H3808](#) [H4758](#) [H8544](#) [H5048](#) [H1827](#) [H8085](#)

Он стал, — но я не распознал вида его, — только облик был перед глазами моими; тихое веяние, — и я слышу голос:

17 הָאִנּוּשׁ מֵאַלֹּהִים יֵצֵדֵק אִם מֵעֲשֵׂהוּ יִטְהַר-נָבֵר:
человек-ли перед-Элоахом прав или перед-Творцом-своим чист муж
[H0582](#) [H0433](#) [H6663](#) [H2891](#) [H1397](#)

человек праведнее ли Бога? и муж чище ли Творца своего?

18 הֲתֵן בְּעֵבְדָיו לֹא יֶאֱמִין וְבַמְּלֹאכִיו יִשִּׂים תִּהְלֶה:
вот слугам-Своим не доверяет и-ангелам-Своим вменяет заблуждение
[H2005](#) [H5650](#) [H3808](#) [H0539](#) [H4397](#) [H8417](#)

Вот, Он и слугам Своим не доверяет и в Ангелах Своих усматривает недостатки:

יִדְכְּאוּם	יְסוּדָם	בְּעֶפְר	אֲשֶׁר-	חִמּוֹר	בְּתוֹ-	שֹׁכְנֵי	וְאֵךְ	19
сокрушают-их	основание-их	в-прахе	которых	глины	в-домах	обитающие	тем-более	
H1792	H3247	H6083				H7931	H0637	

עָשׂ:	לְפָנַי-
моли	прежде
	H6440

тем более — в обитающих в храминах из брения, которых основание прах, которые истребляются скорее моли.

יִאֲבְדוּ:	לְנֶצַח	מְשִׁים	מִבְּלִי	יִכָּתוּ	לְעֶרֶב	מִבֶּקֶר	20
погибают	навекы	замечающего	без	сокрушаются	до-вечера	от-утра	
H0006	H5331		H1097	H3807	H6153	H1242	

Между утром и вечером они распадаются; не увидишь, как они вовсе исчезнут.

בְּחִכְמָה:	וְלֹא	יָמוּתוּ	בָּם	יִתְרָם	נִסְעָה	הֲלֹא-	21
в-мудрости	и-не	умирают	в-них	верёвка-шатра-их	вырвана	разве-не	
H2451	H3808	H4191			H5265	H3808	

Не погибают ли с ними и достоинства их? Они умирают, не достигнув мудрости.